

Библиография



Мкртчян Левон
Мкртычевич (1933-2001).
Писатель,
литературный критик,
теоретик
художественного
перевода, публицист.
Доктор филологических
наук, профессор,
действительный член
Национальной академии
наук Армении.
Заслуженный деятель
науки Армении, лауреат
Государственной премии
Армении, лауреат
литературных премий
Союза писателей СССР и
Армянской ССР.
Основатель и первый
ректор Российско-
Армянского
(Славянского)
государственного
университета.

ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ СПИСОК ТРУДОВ ЛЕВОНА МКРТЧЯНА

1. КНИГИ

1. Аветик Исаакян и русская литература. Ер.: Армгосиздат, 1963. 2-ое изд. Ер.: Айастан, 1975.
2. О стихах и переводах. Ер: Айастан, 1965.
3. Армянская поэзия и русские поэты XIX-XX веков. Ер.: Айастан, 1968.
4. Добро вам. [Воспоминания об А.Гитовиче, А.Галенце, И.Эренбурге и К.Чуковском]. Ер.: Айастан, 1971.
5. Черты родства: Сб. ст. Ер.: Айастан, 1973.
6. Հայաստանի բանաստեղծը: [Վերա Չվիպահնցևա]: Եր., Հայաստան, 1974:
7. Եթե Բարեկոնու՛մ թարգմանիչներ լինեի՛ն: [Հոդվածների ժողովածու], Եր., 1976:
8. Сладок свет. [Портреты, путевые заметки]. Ер.: Сов. грох, 1977.

9. Глагол времен. Армянская классическая лирика V-XVIII веков. М.: Худож.лит., 1977.
10. Родное и близкое: Сб. ст. М.: Сов.писатель, 1978.
11. Վիլյամ Մարոյանը մոտիկից: Եր, 1978:
12. Պոեզիայի հասակը: Եր., Եր.համալս.հրատ., 1979:
13. Քաղցր է լույսը: [Պատմվածքներ, հուշեր, ճամփորդական նոթեր]: Եր., 1980:
14. Свет есть добро. [Портреты, эссе, путевые заметки]. Ер.: Сов. грох, 1981.
15. Аттестат зрелости, или «А» упало, «Б» пропало... Автобиографическая повесть в статьях, заметках, воспоминаниях. Ер.: Сов. грох, 1983.
16. Да придут к нам благородные мысли со всех сторон. Сборник статей. М.: Сов.писатель, 1983.
17. Разговоры с поэтом. Ер.: Сов. грох, 1984.
18. Չրույցներ բանաստեղծի հետ: Եր., 1984:
19. «...Իմանալ զբանս հանճարոյ»: [Գրականագիտական էսսեներ]: Եր., 1984:
20. Башмачник Ростом, Уильям Сароян и другие. [Рассказы, новеллы, эссе]. М.: Сов.писатель, 1985.
21. Если бы в Вавилоне были переводчики. [Статьи, размышления, заметки]. Ер.: Сов. грох, 1987.
22. Щепотка соли на армянской земле. [О Чингизе Айтматове]. Ер.: Сов. грох, 1988.
23. Մերսիական էսթիզներ, կամ Վերեր խորհրդանշող ոտնաձեռքերը: Եր., Արևիկ, 1988:
24. Дом с открытыми окнами. Ер.: Хор. грох, 1989.
25. Прежде всего – не убивать! Разговор о наболевшем. Ер.: изд-во «Знание», 1991.
26. Для человека ход времен печален. Штрихи к портрету Михаила Дудина. Ер.: 1992.
27. Анна Ахматова. Жизнь и переводы. Егвард: 1992.
28. Без тебя, Кайсын, и вместе с тобой. Ер.: Наири, 1997.
29. Слепой, но не настолько. [Художественная публицистика. Литературная критика]. Ер.: 1998.
30. Так назначено судьбой. [Заметки и воспоминания о Марии Петровых. Письма Марии Петровых]. Ер.: Изд-во РАУ, 2000.
31. Арутюн Галенц. Каким я его знал. Ер.: Наири, 2000.
32. Слово царя, или мелочь разных достоинств. Ер.: Изд-во РАУ, 2001.
33. Не хочу быть иностранцем в России. Ер.: Изд-во РАУ, 2001.
34. Զոցխալի վար, զոցխալի... Ер.: Изд-во РАУ, 2001.
35. Ճակատագրով այդպես է կանխորոշված: [Նոթեր և հուշեր Մարիա Պետրովիչի մասին: Մարիա Պետրովիչի նամակները]: Եր., 2003:

II. КНИГИ, ИЗДАНЫЕ ПО ИНИЦИАТИВЕ И ПРИ УЧАСТИИ Л.МКРТЧЯНА

1. Золотые зерна. Армянские и русские пословицы: Сост. (совм. с Н.Мкртчян). Ер.: Армучпедгиз, 1960.
2. Аветик Исаакян в русской критике: Сост., предисл. (с.3-28), примеч. Ер.: Армгосиздат, 1961.

3. Саят-Нова в переводах В.Брюсова: Послесл. [Работа Брюсова над переводами песен Саят-Новы. С.40-46]. Ер.: Изд-во АН Арм.ССР, 1963.
4. Вера Звягинцева. Моя Армения: Сост., предисл. [Над книгой поэта и переводчика. С.3-13]. Ер.: Армгосиздат, 1964; 2-ое изд. Ер.: Айастан, 1969. С.3-15.
5. Аветик Исаакян на русском языке. Библиография переводов и критической литературы: Сост. Ер.: Изд-во гос.респ.б-ки им.А.Мясникяна, 1964.
6. С.Шервинский. Из армянской поэзии: Послесл. [О Сергее Шервинском. С.281-287]. Ер.: Айастан, 1966.
7. «Это - Армения». Стихи русских поэтов: Сост., предисл. [География человеческой близости. С.3-24], редак. Ер.: Айастан, 1967.
8. Ալբրիտանի Բոկ: Տասներկուր. Վերջարան (էջ 39-42):Եր., Հայաստան , 1968:
9. Ալբրիտանի Բոկ: Լիրիկա. Առաջարան [Ալբրիտանի Բոկը այսօր: էջ 3-12] : Եր., Հայաստան 1968:
10. Ованес Туманян. Четверостишия: Послесл. (с.57). Ер.: Айастан, 1968.
11. Наапет Кучак. Айрены: Сост., предисл. [«Русский» Кучак. С.3-20]. Ер.: Айастан, 1968.
12. Мария Петровых. Дальнее дерево: Предисл. [Поэт. С.3-15]. Ер.: Айастан, 1968.
13. Александр Гитович. Пиры в Армении: Сост., предисл. [Поэзия и дружба. С.3-18]. Ер.: Айастан, 1968.
14. Елена Николаевская. Край света: Вступ.слово [От редактора. С.3-4]. редак. Ер.: Айастан, 1969.
15. Григор Нарекаци. Стихи. Книга скорбных песнопений (отрывки): Послесл. [О Григоре Нарекаци. С.33-50]. Ер.: Айастан, 1969.
16. Ованес Туманян. Избранные произведения в 3-х т. ТТ. I-III: Сост. (совм. с Л.Ахвердяном). Ер.: Айастан, 1969.
17. Ованес Туманян. Пес и кот. Сказки для детей. Сост. и редак. Ер.: Айастан, 1969.
18. Прапесня. Из армянской народной поэзии: Сост. Ер.: Айастан, 1970.
19. Ա.Ս.Պուշկին: Փորրիկ ողբերգութիւններ: Առաջարան [Փորրիկ գովազդընդհանր, էջ 3-10]: Եր., Հայաստան, 1970:
20. Николай Тихонов. Дни открытий: Послесл. [Армения вставала откровеньем/ С.251-258]. Ер.: Айастан, 1970.
21. Амо Сагиян. Годы мои. Стихи: Сост. Ер.: Айастан, 1971.
22. Николай Тарасов. Мост через Раздан: Предисл. [Об этой книге. С.3-4]. Ер.: Айастан, 1972.
23. Наапет Кучак. Лирика. Айрены: Сост., примеч. М.: Худож. лит., 1972.
24. Армянская средневековая лирика: Сост., вступ.ст.[От «Рождения Ваагна» до Саят-Новы. С.5-56], примеч. Л.: Сов.писатель (Б-ка поэта, большая сер.), 1972.
25. Ա.Պ.Զեխով: Ընտիր պատմվածքներ: Շազմ., առաջարանի հեղ.[Ա.Պ.Զեխով: էջ 3-20]: Եր., Հայաստան, 1973:
26. Շայսին Շուխև: Բարի աչքով: Շազմ., առաջարանի հեղ. [Աշխարհին նայեր քարի աչքով: էջ 3-17]: Եր., Հայաստան, 1973:
27. Акоп Акопян. Мой мир: Сост., вступ. ст. [«Я и теперь в большевистском строю...». С.7-13]. М.: Художлит., 1974.
28. Читая Нарекаци: Сост., вступ. заметка [От составителя. С.3-6]. Ер.: Айастан, 1974.
29. Аветик Исаакян. Проза: Сост. (совм. с А.Инджикяном и Л.Ахвердяном). Ер.: Айастан, 1975.

30. Լև Տոլստոյ: Պատերազմ և խաղաղություն. Առաջարան [Երբ նորից կարդում ես «Պատերազմ և խաղաղությունը»: Էջ 5-25]: Եր., Հայաստան, 1975:
31. Напет Кучак. Сто и один айрен: Сост., предисл. [О себе, о любимой женщине – обо всех. С.5-15], подстрочные переводы. Ер.: Айастан, 1975; 2-ое изд. Ер.: Сов. грох, 1976; 3-е изд. Ер.: Наири, 1998.
32. Ав.Исаакян. Избранные произведения в 2-х т.: Сост. М.: Худож.лит., 1975.
33. Слово об Аветике Исаакяне: Сб. ст.: Сост.. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 1975.
34. Аветик Исаакян в переводах Александра Блока: Сост. Ер.: Айастан, 1975.
35. Նիկոլայ Տիխունով: Կավ և կրակ. Կազմ.: Եր., Սով.գրող, 1976:
36. Григор Нарекаци. Книга скорби: Сост., предисл. [Мятежный гений. С.7-26], подстрочные переводы (совм. с Маргаритой Дарбинян), примеч. Ер.: Советакан грох, 1977.
37. Армянская классическая лирика в 2-х т.: Сост., вступ. ст. [Возраст поэзии. Т.І. С с.5-58. Т.ІІ. С.5-50], примеч. Ер.: Сов. грох, 1977.
38. Поэзию в язык из языка. Сборник стихов о переводе: Сост., вступ. заметка (с.3-4), послесл. [Познать мудрость и наставление, с.61-72]. Ер.: Изд-во Ереван. ун-та, 1978.
39. Александр Дымшиц. Любовь моя, Армения: Предисл. [О нашем друге, с.3-9]. Ер.: Сов. грох, 1978.
40. Рубен Ангаладян. Ущелье. Стихи: Предисл. [Об этой книге. С. 3-4]. Ер.: Сов. грох, 1979.
41. Поэты Армении: Сост., вступ.ст. [Пятнадцать веков армянской поэзии. С.5-72], биограф. справки, примеч. Л.: Сов.писатель (Б-ка поэта, малая сер.), 1979.
42. Nahapet Kuchak. A hundred and one hayrens: Compilation, introductory essay [About himself, about a beloved woman – about everything. P.15-27], Russian interlinear version. Yer.: Sov. grogh, 1979; 2-ое изд. Yer.: Nairi, 1998.
43. Геворг из Аштарака: Предисл. [Поэт в своем отечестве. С.3-5]. Ер.: Сов. грох, 1980.
44. Ֆ.Մ.Դուստոնսկի: Ոճիր և պատիժ: Վերջարան [Հանցագործությունը և մարդը: Էջ 697-702]: Եր., Սով.գրող, 1980:
45. Իվան Դրաշ: Դեպի ակունքները: Արաջարան [Բանաստեղծի երկրում: էջ 3-12]: Եր., Սով.գրող, 1981:
46. Ваагн Давтян. Свет как хлеб: Послесл. [Этот свет и этот хлеб, с.219-226]. Ер.: Сов. грох, 1981.
47. Средневековая армянская поэзия: Сост., примеч. М.: Худож.лит., 1981.
48. Костандин Ерзнкаци. Утренний свет: Сост., предисл. [Дар духа. С.7-58]. Подстрочные переводы, примеч. Ер.: Сов. грох, 1981.
49. Амо Сагиян. Поздние ягоды. Переводы М.Дудина: Послесл. [Русский человек Михаил Дудин, с.56-61]. Ер.: Сов. грох, 1981.
50. Армения. Фотоальбом: Консультант. М.: Планета, 1982.
51. «Давид Сасунский»: Вступ.ст. [Героико-патриотический эпос армянского народа. С.5-57], примеч. Л.: Сов.писатель (Б-ка поэта, большая сер.), 1982.
52. Չինգիզ Այրմատով: Եվ դարից երկար ձգվում է օրը. Վերջարան [Լուվր րադը և դրններսյ թռչունը: էջ 436-447]: Եր., Սով.գրող, 1983:
53. Елена Николаевская. Лети, журавль: Предисл. [Свет с четырех сторон, с.3-8]. Ер.: Сов. грох, 1983.
54. Амо Сагиян. Поздние ягоды. Переводы М.Дудина: Предисл.[Поэзия одаряет нас жизнью. С.5-14]. Л.: Дет. лит., 1983.
55. От «Рождения Ваагна» до Паруйра Севака. Антологический сборник в двух книгах: Сост., вступ. ст. [Поэты Армении. Древнейший период, средние века. Кн. I.

С.3-36. Поэты Армении. Новая поэзия, советская поэзия. Кн. II. С.3-28], биограф. справки, примеч. Ер.: Сов. грох, 1983.

56. Die Berge beweinen die Nacht meines Leides. Klassische armenische Dichtung. [Антология армянской классической поэзии на нем.яз.]: Сост., послесл. (с.187-201). Berlin: Rütten & Loening, 1983.

57. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений: Послесл. [Мятежный гений. С.299-315]. Ер.: Сов. грох, 1984.

58. Дм.Молдавский. Свет с гор: Сб. ст.: редакц., вступ. слово [От редактора]. Ер.: Сов. грох, 1984.

59. Русский язык: Учебник для студентов филологических факультетов с армянским языком обучения. Под общей ред. Л.Мкртчяна. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 1985.

60. Мария Петровых. Черта горизонта: Сост. (совм. с Н.Глен, А.Головачевой, Е.Дейч). Ер.: Сов. грох, 1986.

61. Уильям Сароян. Случайные встречи: Предисл. [Самый лучший день нашей жизни. С.5-9]. М.: Известия, Б-ка журн. «Иностранная литература», 1986.

62. Давтак Кертог. Плач на смерть великого князя Джеваншира: Сост., предисл. [На арм.яз.: Հայոց գրերը և Դավթակի Ողբը: էջ 5-43; На русск.яз.: Армянские письма и «Плач...» Давтака. С.129-160. На англ.яз.: The armenian alphabet and Dawt'ak's Elegy. P.183-213), примеч. Ер.: Сов. грох, 1986.

63. Հայ դասական քնարերգություն: Երկու հատորով: Կազմ. (Ա.Մաղոյանի հետ համատեղ), առաջաբանի հեղ. [Պոեզիայի հասակը: Հ. I. Հնագույն շրջան: Միջին դարեր (V-XII դդ.): էջ 5-76: Հ II. Միջին դարեր (XIII-XVIII դդ.): էջ 5-58], Ծանոթագրությունների հեղ. (Ա.Մաղոյանի հետ համատեղ) : Եր., Սով.գրող, 1986 (I h), 1987 (II h):

64. Иван Драч. Избранное: Предисл. [Живое слово поэта. С.3-10]. М.: Худож.лит., 1987.

65. Ա.Պ.Չեխով: Ընտիր երկեր: Պատմվածքներ, վիպակներ, պիեսներ. Վերջաբան [Սուրճը ջերբին մարդը: էջ 854-861]: Եր., Սով.գրող, 1987:

66. Nahapet Khutchák. Hundertundein Hairen. (Наапет Кучак. Сто и один айрен. На среднеарм., нем. яз. и в подстрочных русск. переводах): Сост., предисл. [На нем.яз.: Über sich selbst, über die geliebte weibüber alléю. S..5-16. На русск.яз.: О себе, о любимой женщине - обо всех. С.221-231], подстрочные переводы со среднеарм. на русск.яз. Ер.: Сов. грох, 1988.

67. Декабрьские литературные чтения / Материалы научной конференции (22-24 декабря 1987 г.). Под общей ред. Л.Мкртчяна. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 1988.

68. Давид Сасунский. Армянский народный эпос: Вступ.ст. [Героико-патриотический эпос армянского народа. С.3-40], примеч. Ер.: Аревик, 1989.

69. Մասունցի Դավիթ: Հայկական ժողովրդական էպոս. Առաջաբան [Հայ ժողովրդի հերոսական էպոսը: էջ 362] : Եր.:Արևիկ, 1989

70. Декабрьские литературные чтения. Вып. 2. Материалы научной конференции (12-15 декабря 1988 г.). Под общей ред. Л.Мкртчяна. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 1989.

71. Декабрьские литературные чтения / Материалы научной конференции (22-24 декабря 1989 г.). Под общей ред. Л.Мкртчяна. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 1990.

72. Հայ միջնադարյան քնարերգություն. Կազմող և ծանոթագրությունների հեղ. (Արշակ Մաղոյանի հետ համատեղ): Եր., Նաիրի, 1996:

73. Егише Чаренц. Стихотворения в переводе Арсения Тарковского: Сост., предисл. [Непереводимое слово с привкусом солнца. С.3-15], послесл. [Так и надо жить поэту. С.97-127]. Ер.: Наири, 1997. То же в кн.: «Я жил и пел когда-то...».

Воспоминания о поэте Арсении Тарковском. Томск: изд-во «Водолей», 1999. С.158-188.

74. Русский язык. Для факультетов с армянским языком обучения. (2-ое, перераб. изд. См.: II, 59). В двух т. Под общей ред. Л.Мкртчяна: Предисл. [Русский язык как национальная необходимость. Т.І. С.3-7]. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 1997.

75. Читая Нарекаци. Отклики на русские переводы «Книги скорбных песнопений» Григора Нарекаци: Сост., предисл. [«Пусть рассказана будет людям всех племен...». С.3-14]. Ер.: Наири, 1997.

76. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений: Сост., вступ. ст. [Мятежный гений, с.5-22], примеч. Ер.: Наири, 1998.

77. Ein wort aus dem betoübten herzen: [Армянская средневековая лирика. На нем.яз]: Сост., послесл. [«Die berge beweinen die nacht meines leides». S.189-196]. Ер.: Наири, 1998.

78. «Давид Сасунский». Армянский народный эпос: Вступ.ст. [Героика патриотизма, благородства и великодушия. С.11-52], примеч. Ер.: Наири, 1999.

79. Գրիգոր Նարեկացի: Խոռովահույզ՝ Բախի խորալների պես: Կազմող, տպագրանի հեղ. [Թող որ հոչակված հասնի ազգերին...]: էջ5-14 Եր., Նաիրի, 1999:

80. Декабрьские литературные чтения. Вып. 5. Сб. литвед. ст. Под общей ред. Л.Мкртчяна. Ер.: Изд-во Ереван.ун-та, 2000.

81. Ցավ մարդու համար. Ակնարկներ ոռու գրականության պատմության: Ընդհանուր խմբագրությամբ Լեոն Մկրտչյանի: Եր., ՌՀՀ հրատ., 2001: